

EVROPSKÝ PARLAMENT

2004



2009

Výbor pro právní záležitosti

2007/0113(COD)

28. 3. 2008

STANOVISKO

Výboru pro právní záležitosti

pro Výbor pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů

k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o ochraně spotřebitelů ve vztahu k některým aspektům timeshare, dlouhodobých rekreačních produktů, dalšího prodeje a výměn
(KOM(2007)0303 – C6-0159/2007 – 2007/0113(COD))

Navrhovatel: Antonio López-Istúriz White

PA_Legam

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

Výbor pro právní záležitosti vyzývá Výbor pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů jako příslušný výbor, aby do své zprávy začlenil tyto pozměňovací návrhy:

Pozměňovací návrh 1

Návrh směrnice Bod odůvodnění 1

Znění navržené Komisí

(1) Od přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/47/ES ze dne 26. října 1994 o ochraně nabyvatelů ve vztahu k některým aspektům smluv o nabytí práv k dočasnému užívání nemovitostí došlo k vývoji v odvětví timeshare a na trhu se objevily nové podobné produkty související s rekreací. Tyto nové rekreační produkty a některé transakce spojené s timeshare, jako například další prodej a výměna, nespádají do oblasti působnosti směrnice 94/47/ES. Zkušenosti s používáním směrnice 94/47/ES navíc ukázaly, že je třeba aktualizovat nebo vyjasnit některá její ustanovení.

Pozměňovací návrh

(1) Od přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/47/ES ze dne 26. října 1994 o ochraně nabyvatelů ve vztahu k některým aspektům smluv o nabytí práv k dočasnému užívání nemovitostí došlo k vývoji v odvětví timeshare a na trhu se objevily nové podobné produkty související s rekreací ***nebo produkty, které jsou vydávány za podobné a které jsou často určeny k obcházení této směrnice.*** Tyto nové rekreační produkty a některé transakce spojené s timeshare, jako například další prodej a výměna, nespádají do oblasti působnosti směrnice 94/47/ES. Zkušenosti s používáním směrnice 94/47/ES navíc ukázaly, že je třeba aktualizovat nebo vyjasnit některá její ustanovení, ***aby se zabránilo vytváření nových produktů souvisejících s rekreací, jehož záměrem je obcházet tuto právní úpravu.***

Odůvodnění

Problém stávající směrnice spočívá v tom, že pro bezohledné provozovatele bylo příliš snadné její ustanovení obcházet. Nová směrnice by měla být co nejvíce jednoznačná.

Pozměňovací návrh 2

Návrh směrnice Bod odůvodnění 3

Znění navržené Komisí

(3) V zájmu větší právní jistoty a umožnění spotřebitelům a podnikům využívat výhod vnitřního trhu je třeba více sblížit příslušné právní předpisy členských států. ***V případě některých aspektů by však měly mít členské státy možnost i nadále používat přísnější pravidla.***

Pozměňovací návrh

(3) V zájmu větší právní jistoty a umožnění spotřebitelům a podnikům využívat výhod vnitřního trhu je třeba více sblížit příslušné právní předpisy členských států. ***V některých ohledech se ukázalo jako nezbytné přistoupit k úplné harmonizaci.***

Odůvodnění

Aby bylo dosaženo optimální úrovně ochrany spotřebitele, měla by být stanovena úplná harmonizace některých klíčových aspektů, a to bez ohledu na skutečnost, že navrhovaným nástrojem je směrnice.

Pozměňovací návrh 3

Návrh směrnice Bod odůvodnění 4

Znění navržené Komisí

(4) Touto směrnicí by neměla být dotčena vnitrostátní pravidla týkající se registrace nemovitého či movitého majetku, podmínek usazení, režimů udělování povolení nebo podmínek pro vydávání licencí a určení právní povahy práv, které jsou předmětem smluv, na něž se tato směrnice vztahuje.

Pozměňovací návrh

(4) Touto směrnicí by neměla být dotčena vnitrostátní pravidla týkající se ***prodeje a*** registrace nemovitého či movitého majetku, podmínek usazení, režimů udělování povolení nebo podmínek pro vydávání licencí a určení právní povahy práv, ***kte***rá jsou předmětem smluv, na něž se tato směrnice vztahuje.

Odůvodnění

Touto směrnicí by neměla být dotčena ani vnitrostátní pravidla týkající se prodeje majetku. Právo registrace a věcné právo spolu rozhodně úzce souvisejí.

Pozměňovací návrh 4

Návrh směrnice Bod odůvodnění 5

Znění navržené Komisí

(5) **Jednotlivé produkty**, na něž se tato směrnice vztahuje, by měly být jasně definovány a ustanovení týkající se informací před uzavřením smlouvy **a** smluv by měla být vyjasněna a aktualizována.

Pozměňovací návrh

(5) **Druhy produktů**, na něž se tato směrnice vztahuje, by měly být jasně definovány **tak, aby vyloučily obcházení těchto ustanovení**, a ustanovení týkající se informací před uzavřením smlouvy, smluv **a lhůty k odstoupení** by měla být vyjasněna a aktualizována.

Odůvodnění

Problém stávající směrnice spočívá v tom, že pro bezohledné provozovatele bylo příliš snadné její ustanovení obcházet. Nová směrnice by měla být co nejvíce jednoznačná.

Pozměňovací návrh 5

Návrh směrnice Bod odůvodnění 5 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(5a) Vzhledem ke zvláštním problémům, které působí některé dlouhodobé rekreační produkty, je nutné přesně určit, co spadá pod tento výraz, a stanovit zvláštní pravidla pro zabránění zneužití.

Odůvodnění

Produkty, které spadají pod název „dlouhodobé rekreační produkty“, se liší od timeshare, neboť nezahrnují skutečná vlastnická práva, a proto je nutné stanovit zvláštní pravidla. Přesná definice je nutná pro jejich odlišení od timeshare a od jiných ujednání a režimů, pro jejichž úpravu není směrnice určena.

Pozměňovací návrh 6

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 5 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(5b) „Dlouhodobé rekreační produkty“ ve smyslu této směrnice je nutné odlišit od timeshare a souborných rekreačních služeb a poukázek na slevy a věrnostních programů, u kterých jsou poukázky na slevy nebo poskytované body součástí protihodnoty za nákup ubytování nebo letecké dopravy a které nejsou produkty samy o sobě; při posuzování, zda určitý režim představuje dlouhodobý rekreační produkt ve smyslu této směrnice, by se měla zohlednit zejména neúplná povaha slev nebo jiných výhod, které jsou údajně poskytovány, dále skutečnost, že jsou získávány přímo proti platbě nebo výměnou za body, které nebyly nashromážděny na základě nocí strávených v ubytovacím zařízení nebo ujetých kilometrů, a skutečnost, že subjekt, který poskytuje nebo zařizuje poskytování slev nebo výhod, je často odlišný od subjektu, který dlouhodobý rekreační produkt prodává.

Odůvodnění

Je nezbytné definovat dlouhodobé rekreační produkty ve smyslu této směrnice tak, aby byly pokryty veškeré jejich formy a zároveň vyloučeny produkty a služby, jejichž pokrytí nebylo směrnicí zamýšleno.

Pozměňovací návrh 7

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 8

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(8) V zájmu lepší ochrany **spotřebitelů** je třeba vyjasnit ustanovení o zákazu platby záloh obchodníkovi nebo jakékoli třetí

(8) V zájmu lepší ochrany **spotřebitele** je třeba vyjasnit ustanovení o zákazu platby záloh obchodníkovi nebo jakékoli třetí

osobě **před koncem lhůty k odstoupení**. V případě dalšího prodeje by se měl zákaz **zálohových** plateb uplatňovat do doby, než se daný prodej uskuteční nebo než je smlouva o dalším prodeji ukončena.

Pozměňovací návrh 8

Návrh směrnice Bod odůvodnění 9

Znění navržené Komisí

(9) Dojde-li k odstoupení od smlouvy, kde je cena plně nebo částečně hrazena úvěrem, který spotřebiteli poskytuje obchodník nebo třetí osoba na základě smlouvy mezi touto třetí osobou a obchodníkem, měla by být úvěrová smlouva zrušena bez uplatnění jakýchkoli **sankcí**. Totéž by mělo platit v případě doplňkových smluv, jakými jsou například smlouvy o členství ve výměnných systémech.

Pozměňovací návrh 9

Návrh směrnice Bod odůvodnění 10

Znění navržené Komisí

(10) Spotřebitel nesmí být zbaven ochrany zaručené touto směrnicí. Platí to i v případech, kdy se na smlouvu vztahují právní předpisy **jiného než členského státu EU**.

osobě. V případě dalšího prodeje by se měl zákaz **veškerých** plateb uplatňovat do doby, než se daný prodej uskuteční nebo než je smlouva o dalším prodeji ukončena.

Pozměňovací návrh

(9) Dojde-li k odstoupení od smlouvy, kde je cena plně nebo částečně hrazena úvěrem, který spotřebiteli poskytuje obchodník nebo třetí osoba na základě smlouvy mezi touto třetí osobou a obchodníkem, měla by být úvěrová smlouva zrušena bez uplatnění jakýchkoli **nákladů vůči spotřebiteli**. Totéž by mělo platit v případě doplňkových smluv, jakými jsou například smlouvy o členství ve výměnných systémech.

Pozměňovací návrh

(10) Spotřebitel nesmí být zbaven ochrany zaručené touto směrnicí. Platí to i v případech, kdy se na smlouvu vztahují právní předpisy **třetí země a kdy se majetek ve skutečnosti nachází v členském státě Evropské unie. Pro tyto účely by ustanovení této směrnice o lhůtě k odstoupení a požadavcích na poskytování informací měla být považována za ustanovení, od kterých se nelze smluvně odchýlit ve smyslu nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 ze dne ... o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy (Řím I)¹.**

¹ Úř. věst. L XX, xx.xx.xxxx, s. x.

Odůvodnění

Toto vyjasnění se jeví jako nezbytné.

Pozměňovací návrh 10

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 12 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(12a) Právní předpisy, které se uplatní na smlouvy o timeshare nebo o dlouhodobých rekreačních produktech, by měly být stanoveny v souladu s článkem 6 nařízení (ES) č. .../2008 (Řím I). Příslušnost soudů k vedení řízení ve věcech timeshare nebo dlouhodobých rekreačních produktů, včetně veškerých vedlejších nebo doplňkových vztahů, by měla být určena v souladu s oddílem 4, Příslušnost ve věcech spotřebitelských smluv, nařízení Rady (ES) č. 44/2001 ze dne 22. prosince 2000 o příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech¹, s výjimkou případů, kdy se spor týká existence, povahy nebo rozsahu věcného práva.

¹ Úř. věst. L 12, 16.1.2001, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1791/2006 (Úř. věst. L 363, 20.12.2006, s. 1).

Odůvodnění

Veškeré pochybnosti týkající se příslušnosti soudů by měly být odstraněny, aby se zabránilo zbytečným sporům.

Pozměňovací návrh 11

Návrh směrnice Bod odůvodnění 14

Znění navržené Komisí

(14) Členské státy by měly zajistit, aby byli spotřebitelé náležitě informováni o vnitrostátních předpisech provádějících tuto směrnici a **aby obchodníci poskytovali informace** o svých kodexech chování v dané oblasti.

Pozměňovací návrh

(14) Členské státy by měly zajistit, aby byli spotřebitelé náležitě informováni o vnitrostátních předpisech provádějících tuto směrnici a **upozornění na možné nekalé praktiky a prodej pod značným nátlakem, zejména v odvětví dlouhodobých rekreačních produktů. Měly by upozorňovat na existenci kodexů chování a na význam členství ve schválené průmyslové organizaci. Obchodníci by měli být vybízeni ke zveřejňování a poskytování informací** o svých kodexech chování. **Komise by měla podporovat přeshraniční informační kampaně a pomáhat při nich, zejména prostřednictvím svých internetových stránek.**

Odůvodnění

Směrnice by neměla přehlížet nekalé praktiky v odvětví dlouhodobých rekreačních produktů.

Je také důležité, aby Komise pomáhala s organizací přeshraničních kampaní.

Pozměňovací návrh 12

Návrh směrnice Nadpis (nový) před článkem 1

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Oddíl 1: Společná ustanovení

Pozměňovací návrh 13

Návrh směrnice

Čl. 1 – odst. 1 – pododstavec 3

Znění navržené Komisí

Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy, které stanoví obecné smluvní opravné prostředky **umožňující spotřebiteli vypovědět smlouvu**.

Pozměňovací návrh

Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy, které stanoví obecné smluvní opravné prostředky, **ani vnitrostátní pravidla týkající se prodeje a registrace nemovitého či movitého majetku, podmínek usazení a udělování povolení a určení právní povahy práv, která jsou předmětem smluv, na něž se toto nařízení vztahuje**.

Odůvodnění

Viz bod odůvodnění 4.

Pozměňovací návrh 14

Návrh směrnice

Čl. 1 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Členské státy mohou nadále používat přísnější vnitrostátní ustanovení v oblasti vymezené touto směrnicí s cílem zajistit vyšší úroveň ochrany spotřebitelů, která se týkají:

- a) okamžiku, od kterého lze uplatnit právo na odstoupení od smlouvy;**
- b) podmínek pro uplatnění práva na odstoupení;**
- c) účinků uplatnění práva na odstoupení.**

Pozměňovací návrh

vypouští se

Odůvodnění

Je nutné úplně harmonizovat právo na odstoupení.

Pozměňovací návrh 15

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 1 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) „timeshare“ smlouva uzavřená na období delší než jeden rok, jejímž prostřednictvím spotřebitel za úplatu získává právo užívat jedno nebo více ubytovacích zařízení **na více než jeden časový úsek**;

Pozměňovací návrh

a) „timeshare“ smlouva uzavřená na období delší než jeden rok, jejímž prostřednictvím spotřebitel za úplatu získává právo **opakovaně** užívat jedno nebo více ubytovacích zařízení, **a to s dalším vybavením nebo bez něj**;

Odůvodnění

Netýká se českého znění.

Pozměňovací návrh 16

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 1 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) „dlouhodobým rekreačním produktem“ smlouva na období delší než jeden rok, jejímž prostřednictvím spotřebitel za úplatu získává především právo na slevu nebo jiné výhody z ubytování, a to společně s dopravou či jinými službami nebo bez nich;

Pozměňovací návrh

b) „dlouhodobým rekreačním produktem“ smlouva na období delší než jeden rok, **pod jakýmkoli názvem či popisem**, jejímž prostřednictvím spotřebitel za úplatu **pomocí rezervačního systému nebo jinak** získává především právo na slevu nebo jiné výhody z ubytování, **s dalším vybavením nebo bez něj**, a to společně s dopravou či jinými službami nebo bez nich; **výraz „dlouhodobé rekreační produkty“ nezahrnuje timeshare, souborné rekreační služby a poukázky na slevy a věrnostní programy využívané na podporu prodeje a věrnosti zákazníka, které samy o sobě nejsou produktem**;

Odůvodnění

Je nezbytné definovat dlouhodobé rekreační produkty ve smyslu této směrnice tak, aby byly pokryty všechny jejich formy a zároveň vyloučeny produkty a služby, jejichž pokrytí nebylo směrnicí zamýšleno. Toto ustanovení je nutno číst ve spojení s novým bodem odůvodnění 5b.

Pozměňovací návrh 17

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 1 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) „dalším prodejem“ smlouva, jejímž prostřednictvím obchodník **pomáhá** za úplatu **spotřebiteli prodat nebo koupit** timeshare nebo **dlouhodobý rekreační produkt**;

Pozměňovací návrh

c) „dalším prodejem“ smlouva, jejímž prostřednictvím obchodník **jedná** za úplatu **jako prostředník spotřebitele za účelem prodeje nebo koupě** timeshare nebo **dlouhodobého rekreačního produktu**;

Pozměňovací návrh 18

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 1 – písm. d

Znění navržené Komisí

d) „výměnou“ smlouva, jejímž prostřednictvím se spotřebitel za úplatu stává členem systému, který mu **na základě výměny** umožňuje **změnit místo a/nebo dobu využití jeho timeshare**;

Pozměňovací návrh

d) „výměnou“ **doplňková** smlouva, jejímž prostřednictvím se spotřebitel za úplatu **nebo jiné peněžní plnění** stává členem systému, který mu umožňuje **využívat ubytovací zařízení, a to s dalším vybavením nebo bez něj, výměnou za to, že umožní dočasný přístup k výhodám svého timeshare třetí osobě**;

Odůvodnění

Usiluje o vyjasnění definice.

Pozměňovací návrh 19

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 1 – písm. f

Znění navržené Komisí

f) „spotřebitelem“ fyzická osoba, jež jedná za účelem, který nelze považovat za provozování jejího obchodu, živnosti **nebo** řemesla anebo výkonu jejího svobodného

Pozměňovací návrh

f) „spotřebitelem“ fyzická osoba, jež jedná za účelem, který nelze považovat za provozování jejího obchodu, živnosti, řemesla anebo výkonu jejího svobodného

povolání;

povolání;

Odůvodnění

Oprava chyby v anglickém znění.

Pozměňovací návrh 20

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 1 – písm. g

Znění navržené Komisí

g) „doplňkovou smlouvou“ každá smlouva **podřízená jiné smlouvě.**

Pozměňovací návrh

g) „doplňkovou smlouvou“ každá smlouva, **která je vzhledem ke svému obsahu a účelu závislá na existenci smlouvy o timeshare nebo o dlouhodobém rekreačním produktu.**

Pozměňovací návrh 21

Návrh směrnice

Článek 3

Znění navržené Komisí

Informace a reklama před uzavřením smlouvy

1. Členské státy zajistí, aby každá reklama **uváděla možnost získat písemné informace uvedené v odstavci 2, jakož i místo, kde lze tyto informace získat.**

2. **Obchodník poskytne spotřebiteli na jeho žádost písemné informace zahrnující kromě obecného popisu produktu alespoň stručné a přesné údaje k těmto bodům:**

- a) v případě timeshare informace uvedené v příloze I, a týká-li se smlouva ubytovacího zařízení ve výstavbě, informace uvedené v příloze II;**
- b) v případě dlouhodobého rekreačního produktu informace uvedené v příloze III;**
- c) v případě dalšího prodeje informace**

Pozměňovací návrh

Reklama

1. Členské státy zajistí, aby každá reklama **obsahovala zřetelné upozornění, že informace uvedené v článku 3a musí být poskytnuty před uzavřením smlouvy a že tyto informace jsou součástí smlouvy. V reklamě bude rovněž uvedeno, kde se lze s těmito informacemi seznámit.**

*uvedené v příloze IV;
(d) v případě výměny informace uvedené v příloze V.*

3. V případě dalšího prodeje se povinnost obchodníka poskytnout informace podle odstavce 2 vztahuje na spotřebitele, který by mohl uzavřít smlouvu o dalším prodeji.

4. Informace uvedené v odstavci 2 budou podány v jednom z úředních jazyků Společenství, který si zvolí spotřebitel.

2. Informace uvedené v čl. 3a odst. 1 budou spotřebiteli poskytnuty na každém místě, na které bude pozván s cílem učinit mu nabídku timeshare nebo na kterém budou propagovány či nabízeny dlouhodobé rekreační produkty.

Odivodnění

Je zjevné, že se provádí mnoho zneužívajících prodejních praktik, zejména při prodeji dlouhodobých rekreačních produktů. Je důležité to zastavit.

Pozměňovací návrh 22

**Návrh směrnice
Článek 3 a (nový)**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 3 a

Předsmluvní informace

1. Dříve než spotřebitel může přijmout jakoukoli nabídku nebo být vázán jakoukoli smlouvou, je mu obchodník povinen poskytnout jasné, srozumitelné, přesné a dostatečné informace k těmto bodům:

a) v případě timeshare informace uvedené v příloze I, a týká-li se smlouva ubytovacího zařízení ve výstavbě, informace uvedené v příloze II;

b) v případě dlouhodobého rekreačního produktu informace uvedené v příloze III;

c) v případě dalšího prodeje informace uvedené v příloze IV;

d) v případě výměny informace uvedené v příloze V.

Obchodník poskytne informace písemně

a bezplatně.

2. Informace uvedené v odstavci 1 budou formulovány podle volby spotřebitele buď v jazyce země trvalého bydliště spotřebitele, nebo v jazyce země, jejímž je spotřebitel státním příslušníkem, za předpokladu, že tento jazyk je úředním jazykem Společenství.

3. Spotřebitel stvrdí podpisem nebo elektronickými prostředky, že si informace uvedené v odstavci 1 přečetl a že jim porozuměl.

Odivodnění

Tento pozměňovací návrh je z velké části založen na posledním znění Rady s několika změnami.

Pozměňovací návrh 23

Návrh směrnice Článek 4

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby smlouva, která musí mít písemnou formu, byla sepsána *v jednom z úředních jazyků Společenství podle volby spotřebitele.*

2. *Písemné informace* uvedené v čl. 3 odst. 2 tvoří nedílnou součást smlouvy

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby smlouva, která musí mít písemnou formu, byla sepsána *podle volby spotřebitele buď v jazyce země trvalého bydliště spotřebitele, nebo v jazyce země, jejímž je spotřebitel státním příslušníkem, za předpokladu, že tento jazyk je úředním jazykem Společenství.*

Pokud tento jazyk není původním jazykem smlouvy, bude verze poskytnutá spotřebiteli úředně ověřeným překladem této smlouvy. V takovém případě bude smlouva spotřebiteli poskytnuta také v původním jazyce.

1a. Spotřebitel je oprávněn vzdát se práv uvedených v odst. 1 prvním pododstavci a zvolit jiný jazyk, pokud se jedná o jeden z úředních jazyků Společenství. Toto vzdání se práv bude mít písemnou formu.

2. *Informace* uvedené v čl. 3a odst. 1 tvoří nedílnou součást smlouvy a nelze je

a nelze je změnit, pokud se smluvní strany výslovně nedohodnou jinak nebo pokud změny nevyplývají z okolností, které obchodník nemůže ovlivnit.

Změny vyplývající z okolností, které obchodník nemůže ovlivnit, budou oznámeny spotřebiteli před uzavřením smlouvy.

Tyto změny musí být ve smlouvě výslovně uvedeny.

3. Před **podpisem** smlouvy obchodník **výslovně** upozorní spotřebitele na jeho právo na odstoupení, na délku lhůty k odstoupení uvedenou v článku 5 a na zákaz platby záloh v průběhu lhůty k odstoupení uvedený v článku 6.

Příslušné smluvní doložky podepisuje spotřebitel zvlášť.

změnit, pokud se smluvní strany výslovně nedohodnou jinak nebo pokud změny nevyplývají z okolností, které obchodník nemůže ovlivnit.

Změny vyplývající z okolností, které obchodník nemůže ovlivnit, budou **písemně** oznámeny spotřebiteli před uzavřením smlouvy.

Tyto změny musí být ve smlouvě výslovně uvedeny.

2a. Kromě údajů stanovených v čl. 3a odst. 1 budou ve smlouvě uvedeny:

a) totožnost a trvalé bydliště stran;

b) datum a místo uzavření smlouvy;

smlouva bude podepsána oběma stranami.

3. Před **uzavřením** smlouvy obchodník upozorní spotřebitele na jeho právo na odstoupení, na délku lhůty k odstoupení uvedenou v článku 5 a na zákaz platby záloh v průběhu lhůty k odstoupení uvedený v článku 6.

Příslušné smluvní doložky **a informace uvedené v čl. 3a odst. 1** podepisuje spotřebitel zvlášť.

Ke smlouvě se přiloží oddělitelný formulář, jak je stanoveno v příloze VI, který slouží k usnadnění výkonu práva na odstoupení v souladu s článkem 6.

3a. Spotřebitel obdrží kopii smlouvy při jejím uzavření.

3b. Pokud má být smlouva o timeshare financována úvěrem, o kterém byl obchodník informován, považuje se smlouva o timeshare za uzavřenou, pokud je úvěr poskytnut před koncem lhůty pro odstoupení uvedený v čl. 5 odst. 1.

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh vychází z posledního znění Rady. Byly však provedeny některé změny ve snaze zajistit větší jasnost a vypořádat se s ožehavým jazykovým problémem. S ohledem na skutečnost, že nevyhnutelně nastanou situace, kdy se obchodník musí vyrovnat s tím, že spotřebitelé pocházejí z mnoha různých členských států, by bylo nerealné

a neupřímné stanovit požadavek, který by mohl vést k právní nejistotě. Požadavek úředně ověřeného překladu je určen na ochranu spotřebitele.

Členským státům je nezbytné ponechat stávající možnost přijímat přísnější procesní předpisy na ochranu spotřebitele týkající se uzavírání smluv.

Pozměňovací návrh 24

Návrh směrnice Článek 5

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby měl spotřebitel po uzavření smlouvy právo na odstoupení bez udání důvodu ve lhůtě čtrnácti dnů počínaje dnem podpisu smlouvy nebo smlouvy o smlouvě budoucí oběma stranami. Pokud je čtrnáctý den dnem státního svátku, je posledním dnem lhůty nejbližší následující pracovní den.
2. Neobsahuje-li smlouva všechny informace uvedené v písmenech a) až **p)** přílohy I **a písmenech a) a b) přílohy II**, avšak tyto informace jsou písemně podány do tří měsíců **po podpisu** smlouvy, počíná běžet lhůta k odstoupení dnem, kdy spotřebitel informace obdržel.
3. Nejsou-li informace uvedené v písmenech a) až **p)** přílohy I **a písmenech a) a b) přílohy II** písemně podány do tří měsíců **po podpisu** smlouvy, vyprší právo na odstoupení po třech měsících a čtrnácti dnech ode dne **podpisu** smlouvy.
4. Pokud spotřebitel zamýšlí využít práva na odstoupení, uvědomí před uplynutím stanovené lhůty osobu, jejíž jméno a adresa jsou za tímto účelem uvedeny ve smlouvě **v souladu s písmenem p) přílohy I**. Má se

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby měl spotřebitel po uzavření smlouvy právo na odstoupení bez udání důvodu ve lhůtě čtrnácti dnů počínaje dnem podpisu smlouvy nebo smlouvy o smlouvě budoucí oběma stranami. Pokud je čtrnáctý den dnem státního svátku, je posledním dnem lhůty nejbližší následující pracovní den.
2. Neobsahuje-li smlouva všechny informace uvedené v písmenech a) až **o)** přílohy I, **v příloze II, písmenech a) až i) přílohy III, v písmenech a) až g) přílohy IV nebo písmenech a) až k) přílohy V**, avšak tyto informace jsou písemně podány do tří měsíců **ode dne uzavření** smlouvy, počíná běžet lhůta k odstoupení dnem, kdy spotřebitel informace obdržel.
3. Nejsou-li informace uvedené v písmenech a) až **o)** přílohy I, **v příloze II, písmenech a) až i) přílohy III, v písmenech a) až g) přílohy IV nebo písmenech a) až k) přílohy V** písemně podány do tří měsíců **ode dne uzavření** smlouvy, vyprší právo na odstoupení po třech měsících a čtrnácti **kalendářních** dnech ode dne **uzavření** smlouvy.
4. Pokud spotřebitel zamýšlí využít práva na odstoupení, uvědomí **prokazatelným způsobem a na oddělitelném formuláři** před uplynutím stanovené lhůty osobu, jejíž jméno a adresa jsou za tímto účelem

za to, že lhůta byla dodržena, pokud oznámení, je-li provedeno písemnou formou, bylo odesláno před jejím uplynutím.

5. Pokud spotřebitel využije práva na odstoupení, je povinen nahradit pouze výdaje, které byly v souladu s vnitrostátními právními předpisy vynaloženy v souvislosti s uzavřením smlouvy a odstoupením od smlouvy a které odpovídají právním úkonům, jež musí být provedeny před uplynutím lhůty uvedené v odstavci 1. Tyto výdaje musí být výslovně uvedeny ve smlouvě.

6. Pokud spotřebitel využije práva na odstoupení *podle odstavce 3*, není povinen k žádné náhradě.

uvedeny ve smlouvě. Má se za to, že lhůta byla dodržena, pokud oznámení, je-li provedeno písemnou formou, bylo odesláno před jejím uplynutím.

6. Pokud spotřebitel využije práva na odstoupení, není povinen k žádné náhradě.

Odůvodnění

Odráží znění, které se v současné době projednává v Radě.

Pozměňovací návrh 25

Návrh směrnice Článek 6

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby byly zakázány veškeré platby záloh, poskytování záruk, rezervace peněžních prostředků na **kreditní kartě**, výslovné uznání dluhu nebo jakékoli další platby spotřebitele obchodníkovi nebo třetí straně před skončením lhůty, během níž může uplatnit své právo na odstoupení v souladu s čl. 5 odst. 1 až 3.

2. Veškeré platby, poskytování záruk, rezervace peněžních prostředků na kreditní kartě, uznání dluhu nebo jakékoli další platby spotřebitele obchodníkovi nebo třetí straně v případě dalšího prodeje před jeho uskutečněním nebo před ukončením smlouvy o dalším prodeji jiným způsobem,

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby byly, **pokud jde o timeshare a dlouhodobé rekreační produkty**, zakázány veškeré platby záloh, poskytování záruk, rezervace peněžních prostředků na **účtech**, výslovné uznání dluhu nebo jakékoli další platby spotřebitele obchodníkovi nebo třetí straně před skončením lhůty, během níž může uplatnit své právo na odstoupení v souladu s čl. 5 odst. 1 až 3.

2. Veškeré **zálohové** platby, poskytování záruk, rezervace peněžních prostředků na kreditní kartě, uznání dluhu nebo jakékoli další platby spotřebitele obchodníkovi nebo třetí straně v případě dalšího prodeje před jeho uskutečněním nebo před ukončením smlouvy o dalším prodeji jiným

jsou zakázány.

způsobem, jsou zakázány.

Odůvodnění

Uvádí do souladu původní znění se zněním, které se v současné době projednává v Radě.

Pozměňovací návrh 26

Návrh směrnice

Nadpis (nový) za článkem 6

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Oddíl 2: Zvláštní ustanovení týkající se dlouhodobých rekreačních produktů

Pozměňovací návrh 27

Návrh směrnice

Článek 6 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 6 a

Platby za dlouhodobé rekreační produkty

Platby za dlouhodobé rekreační produkty v trvání od 18 měsíců do 10 let budou provedeny ve třech stejně vysokých splátkách, přičemž druhá splátka bude splatná po uplynutí jedné třetiny a třetí splátka bude splatná po uplynutí druhé třetiny doby trvání smlouvy.

Platby za dlouhodobé rekreační produkty v trvání nad 10 let budou provedeny v pěti stejně vysokých splátkách, přičemž druhá splátka bude splatná po uplynutí jedné pětiny, třetí splátka bude splatná po uplynutí druhé pětiny, čtvrtá splátka bude splatná po uplynutí třetí pětiny a pátá splátka bude splatná po uplynutí čtvrté pětiny doby trvání smlouvy.

Odůvodnění

Existuje zneužívající postup, při němž jsou spotřebitelé přesvědčováni, aby zaplatili velké

finanční částky za dlouhodobé rekreační produkty dopředu a slíbený přínos se ukáže jako velmi zdánlivý. Vzhledem k tomu, že původní prodejci těchto produktů mohou být nevypátratelní nebo mohou do doby, kdy spotřebitel požaduje nápravu, ukončit činnost, čímž veškeré možnosti podání žaloby pro porušení smlouvy ze strany spotřebitele ztrácejí na účinnosti, by tento systém postupných plateb poskytl potřebnou ochranu.

Pozměňovací návrh 28

Návrh směrnice Článek 6 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 6 b

Aniž je dotčeno právo na odstoupení stanovené v článku 5, je spotřebitel oprávněn smlouvu o dlouhodobém rekreačním produktu jednostranně zrušit, aniž by byl povinen platit jakoukoli sankci, na základě oznámení o zrušení učiněného nejméně 14 dní před koncem kteréhokoli splátkového období v souladu s článkem 6a.

Tímto právem není dotčeno žádné právo na ukončení podle platného práva.

Pozměňovací návrh 29

Návrh směrnice Článek 6 c (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 6c

Poskytovatelé dlouhodobých rekreačních produktů jsou povinni uzavřít pojištění občanské odpovědnosti, aby byli kryti vůči žalobám spotřebitelů v důsledku neplnění nebo nesprávného plnění svých smluvních povinností a v důsledku jejich porušování.

Pozměňovací návrh 30

Návrh směrnice

Nadpis (nový) za článkem 6 c a před článkem 7

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

***Oddíl 3: Ukončení doplňkových smluv
a jiná obecná ustanovení***

Pozměňovací návrh 31

Návrh směrnice

Článek 8

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby v případě, kdy se na smlouvu vztahují právní předpisy členského státu, **jakákoliv smluvní ujednání, na základě nichž se spotřebitel vzdává** práv, která mu náleží podle této směrnice, **nebyla pro spotřebitele závazná.**

Členské státy zajistí, aby **se** v případě, kdy se na smlouvu vztahují právní předpisy členského státu, **nemohl** spotřebitel **vzdát** práv, která mu náleží podle této směrnice, **pokud tato směrnice nestanoví jinak.**

2. Bez ohledu na použitelné právo nesmí být spotřebitel zbaven ochrany zaručené touto směrnicí, pokud se dotčená nemovitost nachází na území členského státu nebo pokud smlouva byla uzavřena v některém členském státě.

Odůvodnění

Na toto se nyní vztahují nové články 8a a 8b.

Pozměňovací návrh 32

Návrh směrnice

Článek 8 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 8 a

Rozhodné právo a soudní příslušnost

1. Rozhodné právo, které se uplatní na smlouvy o timeshare nebo

o dlouhodobých rekreačních produktech, bude stanoveno v souladu s článkem 6 nařízení (ES) č. .../2008 (Řím I).

2. Příslušnost soudů k vedení řízení ve věcech timeshare nebo dlouhodobých rekreačních produktů, včetně veškerých vedlejších a doplňkových vztahů, bude určena v souladu s oddílem 4, Příslušnost ve věcech spotřebitelských smluv, nařízení (ES) č. 44/2001, s výjimkou případů, kdy se spor týká existence, povahy nebo rozsahu věcného práva.

Odivodnění

Toto vyjasnění se jeví jako vhodné s cílem předejít zbytečným žalobám a podáním Soudnímu dvoru Evropských společenství.

Pozměňovací návrh 33

Návrh směrnice Článek 8 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 8 b

Imperativní ustanovení

Ustanovení této směrnice, která se týká lhůty k odstoupení a požadavků na poskytování informací, se považují za ustanovení, od kterých se nelze smluvně odchýlit ve smyslu nařízení (ES) č. .../2008 (Řím I).

Odivodnění

Vyjasňuje právní postoj.

Pozměňovací návrh 34

Návrh směrnice Příloha I

Znění navržené Komisí

Informace uvedené v *čl. 3 odst. 2*

a) Totožnost a trvalé bydliště *stran s přesným uvedením právního postavení obchodníka v okamžiku uzavření smlouvy, podpisy smluvních stran a datum a místo uzavření smlouvy;*

b) přesná povaha práva, které je předmětem smlouvy, a ustanovení určující, za jakých podmínek je toto právo vykonáváno na území členských států, ve kterých se nachází dotčená nemovitost nebo nemovitosti, a zda byly tyto podmínky splněny anebo v opačném případě, jaké podmínky je nutno ještě splnit;

c) pokud se smlouva týká určité nemovitosti, přesný popis této nemovitosti a jejího umístění; pokud se smlouva týká více nemovitostí (rekreační střediska), přesný popis těchto nemovitostí a jejich umístění; pokud se smlouva týká jiného ubytovacího zařízení než nemovitosti, přesný popis tohoto ubytovacího zařízení a jeho vybavení;

d) služby (např. elektřina, voda, údržba, odvoz odpadu), které spotřebitel využívá nebo bude moci využívat, a podmínky přístupu k těmto službám;

e) společná zařízení, jako je bazén, sauna atd., ke kterým spotřebitel má nebo případně bude mít přístup, a případně i podmínky tohoto přístupu;

f) způsob, jakým bude zajištěna údržba a opravy ubytovacího zařízení, jakož i jeho správa a řízení, včetně toho zda a jak mohou spotřebitelé ovlivňovat rozhodnutí o těchto otázkách a podílet se na nich;

g) přesný popis způsobu, jakým budou

Pozměňovací návrh

Informace uvedené v *čl. 3a odst. 1*

I. INFORMACE O OBCHODNÍKOVÍ

a) Totožnost a trvalé bydliště *obchodníka;*

II. INFORMACE O NABYTÝCH PRÁVECH

b) přesná povaha práva, které je předmětem smlouvy, a ustanovení určující, za jakých podmínek je toto právo vykonáváno na území členských států, ve kterých se nachází dotčená nemovitost nebo nemovitosti, a zda byly tyto podmínky splněny, anebo v opačném případě, jaké podmínky je nutno ještě splnit;

celkové náklady rozděleny mezi jednotlivé spotřebitele, a za jakých podmínek a kdy mohou být tyto náklady zvýšeny; v případě potřeby informace o tom, zda existuje jakékoli zatížení, hypotéka, zástavní právo nebo jiná věcná práva zapsaná v příslušném rejstříku, které jsou v rozporu s nárokem na ubytování;

h) uvedení přesného období, po které může být vykonáváno právo, jež je předmětem smlouvy, a případně doba jeho trvání; datum, od kterého bude moci spotřebitel vykonávat právo, které je předmětem smlouvy;

i) cena, kterou má spotřebitel zaplatit; odhad částky, kterou má spotřebitel uhradit za užívání společných zařízení a služeb; základ pro výpočet výše poplatků spojených s obýváním nemovitosti, povinné zákonné platby (např. daně, poplatky), jakož i dodatečné správní náklady (např. správa, údržba, opravy);

j) ujednání, že spotřebiteli nevzniknou žádné jiné náklady nebo povinnosti než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě;

k) možnost nebo nemožnost účastnit se systému výměn nebo prodeje práv, která jsou předmětem smlouvy, informace o příslušných systémech a výše nákladů spojených s dalším prodejem nebo výměnou v rámci těchto systémů;

l) uvedení jazyka nebo jazyků, v nichž bude po prodeji možné komunikovat v záležitostech souvisejících se smlouvou, např. v případě správních rozhodnutí, zvýšení nákladů a vyřizování dotazů a stížností;

m) informace o právu na odstoupení od smlouvy a o důsledcích odstoupení od smlouvy, včetně upřesnění povahy a výše

c) uvedení přesného období, po které může být vykonáváno právo, jež je předmětem smlouvy, a případně doba jeho trvání; datum, od kterého bude moci spotřebitel vykonávat právo, které je předmětem smlouvy;

d) pokud smlouva poskytuje právo na pobyt v ubytovacím zařízení vybraném ze společných ubytovacích zařízení, informace o veškerých omezeních možnosti spotřebitele pobývat kdykoli v jakémkoli ubytovacím zařízení v rámci společného systému;

nákladů, které bude spotřebitel povinen uhradit podle čl. 5 odst. 5, pokud využije svého práva na odstoupení; případně informace o způsobech ukončení úvěrové smlouvy a doplňkové smlouvy spojené s dotčenou smlouvou v případě odstoupení od smlouvy; informace o důsledcích tohoto odstoupení;

n) informace o zákazu zálohových plateb v době, během níž má spotřebitel právo odstoupit od smlouvy v souladu s čl. 5 odst. 1 až 3;

o) uvedení osoby, které má být oznámeno odstoupení od smlouvy, a způsobu tohoto oznámení;

p) informace o existenci, obsahu, kontrole a uplatňování kodexů chování;

q) možnost řešení sporů mimosoudní cestou.

III. INFORMACE O MAJETKU

e) pokud se smlouva týká určité nemovitosti, přesný popis této nemovitosti a jejího umístění, případně spolu s údaji a kopiemi veškerých záznamů z pozemkového rejstříku, veřejného rejstříku, katastru nemovitostí nebo obdobných záznamů týkajících se vlastnictví; pokud se smlouva týká více nemovitostí (rekreační střediska), přesný popis těchto nemovitostí a jejich umístění; pokud se smlouva týká jiného ubytovacího zařízení než nemovitosti, přesný popis tohoto ubytovacího zařízení a jeho vybavení;

f) služby (např. elektřina, voda, údržba, odvoz odpadu), které spotřebitel využívá nebo bude moci využívat, a podmínky přístupu k těmto službám;

g) případně společná zařízení, jako je bazén, sauna atd., ke kterým spotřebitel má nebo případně bude mít přístup, a podmínky tohoto přístupu;

IV. INFORMACE O NÁKLADECH

h) cena, kterou má spotřebitel zaplatit;

i) údaj o částce, kterou má spotřebitel zaplatit za služby (např. elektřina, voda,

údržba, odvoz odpadu);

j) případně údaj o částce, kterou má spotřebitel zaplatit za společná zařízení, jako je bazén nebo sauna, ke kterým spotřebitel má nebo případně bude mít přístup;

k) přesný popis způsobu, jakým budou počítány celkové náklady spojené se smlouvou o timeshare; popis způsobu, jak budou tyto náklady rozděleny mezi spotřebitele a za jakých podmínek a kdy mohou být tyto náklady zvýšeny; způsob výpočtu výše poplatků spojených s obýváním nemovitosti, povinné zákonné platby (např. daně, poplatky), jakož i dodatečné správní náklady (např. správa, údržba, opravy);

l) případně informace o tom, zda existuje jakékoli zatížení, hypotéka, zástavní právo nebo jiná věcná práva zapsaná v příslušném rejstříku, které jsou v rozporu s nárokem na ubytování;

m) ujednání, že spotřebiteli nevzniknou žádné jiné výdaje nebo povinnosti než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě;

V. PRÁVO NA Odstoupení A ZRUŠENÍ SMLOUVY

n) informace o právu na odstoupení od smlouvy a o důsledcích tohoto odstoupení; případně informace o způsobech ukončení úvěrové smlouvy a doplňkové smlouvy spojené s dotčenou smlouvou v případě odstoupení od smlouvy a důsledky takového ukončení;

o) údaje o osobě, které má být oznámeno odstoupení od smlouvy, a způsobu tohoto oznámení;

p) podmínky pro ukončení smlouvy, důsledky ukončení a informace o odpovědnosti spotřebitele za jakékoli náklady, které mohou z ukončení vyplynout;

q) informace o zákazu zálohových plateb v době, během níž má spotřebitel právo

odstoupit od smlouvy v souladu s čl. 5 odst. 1 až 3;

VI. DODATEČNÉ INFORMACE

r) informace o způsobu, jakým bude zajištěna údržba a opravy majetku, jakož i jeho správa a řízení, včetně toho, zda a jak mohou spotřebitelé ovlivňovat rozhodnutí o těchto otázkách a podílet se na nich;

s) možnost nebo nemožnost účastnit se systému výměn nebo dalšího prodeje práv, která jsou předmětem smlouvy, informace o příslušném systému výměny a výše nákladů spojených s dalším prodejem nebo výměnou v rámci tohoto systému;

t) uvedení jazyka nebo jazyků, v nichž bude po prodeji možné komunikovat v záležitostech souvisejících se smlouvou, např. v případě správních rozhodnutí, zvýšení nákladů a vyřizování dotazů a stížností;

u) pokud obchodník podepsal kodexy chování, informace o těchto kodexech;

w) případně informace o možnosti řešení sporů mimosoudní cestou.

Odůvodnění

Odpovídá poslednímu znění Rady. Poskytnutím těchto informací by se zajistila ještě větší ochrana spotřebitele před neoprávněnými nároky, pokud jde o vlastnictví nebo vlastnická práva.

Pozměňovací návrh 35

Návrh směrnice Příloha II

Znění navržené Komisí

Dodatečné požadavky na ubytovací zařízení ve výstavbě podle článku 3

a) Údaje o stadiu ukončení výstavby **a** o stadiu prací na zařízení nezbytném pro úplné zprovoznění (přípojky plynu, elektrické energie, vody, telefonní

Pozměňovací návrh

Dodatečné požadavky na ubytovací zařízení ve výstavbě podle článku **3a**

a) Údaje o stadiu ukončení výstavby, o stadiu prací na zařízení nezbytném pro úplné zprovoznění (přípojky plynu, elektrické energie, vody, telefonní

přípojky);

b) **přiměřený odhad lhůty** pro dokončení výstavby a prací na zařízení nezbytném pro úplné zprovoznění (přípojky plynu, elektrické energie, vody, telefonní přípojky);

c) **pokud se jedná o určitou nemovitost**, číslo stavebního povolení a jména a úplné adresy příslušných orgánů;

d) záruka týkající se úspěšného dokončení výstavby ubytovacího zařízení nebo pro případ nedokončení výstavby záruka vrácení veškerých provedených plateb a případně údaj o podmínkách použití těchto záruk.

přípojky) **a veškerém vybavení, ke kterému bude mít spotřebitel přístup**;

b) **údaj o lhůtě** pro dokončení výstavby a prací na zařízení nezbytném pro úplné zprovoznění (přípojky plynu, elektrické energie, vody, telefonní přípojky) **a na veškerém vybavení, ke kterému bude mít spotřebitel přístup**;

c) **případně** číslo stavebního povolení a jména a úplné adresy příslušných orgánů, **pokud se smlouva týká určité nemovitosti**;

d) **případně** záruka týkající se úspěšného dokončení výstavby ubytovacího zařízení nebo pro případ nedokončení výstavby záruka vrácení veškerých provedených plateb a případně údaj o podmínkách použití těchto záruk.

Odůvodnění

Odpovídá poslednímu znění Rady.

Pozměňovací návrh 36

Návrh směrnice Příloha III

Znění navržené Komisí

Informace uvedené v **čl. 3 odst. 2**

a) Totožnost a trvalé bydliště **stran s přesným uvedením právního postavení obchodníka v okamžiku uzavření smlouvy, podpisy smluvních stran a datum a místo uzavření smlouvy**;

b) přesná povaha práva, které je předmětem smlouvy;

Pozměňovací návrh

Informace uvedené v **čl. 3a odst. 1**

I. INFORMACE O OBCHODNÍKOVĚ

a) Totožnost a trvalé bydliště **obchodníka a jeho právní postavení**;

II. INFORMACE O NABYTÝCH PRÁVECH

b) přesná povaha **a obsah** práva, které je předmětem smlouvy **a přesný popis práv přiznaných spotřebiteli na základě smlouvy, včetně veškerých omezení možnosti spotřebitele užívat tato práva (např. omezená dostupnost, nabídky**

c) uvedení přesného období, po které může být vykonáváno právo, jež je předmětem smlouvy, a případně doba jeho trvání; datum, od kterého bude moci spotřebitel vykonávat právo, které je předmětem smlouvy;

d) cena, kterou má spotřebitel zaplatit;

e) ujednání, že spotřebiteli nevzniknou žádné jiné náklady nebo povinnosti než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě;

f) uvedení jazyka nebo jazyků, v nichž bude po prodeji možné komunikovat v záležitostech souvisejících se smlouvou, např. v případě vyřizování dotazů a stížností;

g) informace o právu na odstoupení od smlouvy a o důsledcích odstoupení od smlouvy, včetně upřesnění povahy a výše nákladů, které bude spotřebitel povinen uhradit podle čl. 5 odst. 5, pokud využije svého práva na odstoupení; případně informace o způsobech ukončení úvěrové smlouvy a doplňkové smlouvy spojené s dotčenou smlouvou v případě odstoupení od smlouvy; **informace** o důsledcích tohoto **odstoupení**;

h) informace o zákazu zálohových plateb v době, během níž má spotřebitel právo odstoupit od smlouvy v souladu s čl. 5 odst. 1 až 3;

i) uvedení osoby, které má být oznámeno odstoupení od smlouvy, a způsobu tohoto oznámení;

poskytované podle zásady „kdo dřív přijde, je dřív na řadě“ nebo časové omezení určité slevy);

c) uvedení přesného období, po které může být vykonáváno právo, jež je předmětem smlouvy, a případně doba jeho trvání; datum, od kterého bude moci spotřebitel vykonávat právo, které je předmětem smlouvy;

III. INFORMACE O NÁKLADECH

d) cena, kterou má spotřebitel zaplatit, **včetně opakovaných nákladů;**

e) ujednání, že spotřebiteli nevzniknou žádné jiné výdaje nebo povinnosti než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě;

IV. PRÁVO NA Odstoupení A ZRUŠENÍ SMLOUVY

f) informace o právu na odstoupení od smlouvy a o důsledcích tohoto odstoupení; případně informace o způsobech ukončení **jakékoli** úvěrové smlouvy a doplňkové smlouvy spojené s dotčenou smlouvou v případě odstoupení od smlouvy **a** o důsledcích tohoto **ukončení**;

g) údaje o osobě, které má být oznámeno odstoupení od smlouvy, a způsobu tohoto oznámení;

h) podmínky pro ukončení smlouvy, důsledky ukončení a informace o odpovědnosti spotřebitele za jakékoli náklady, které mohou z ukončení

vyplýnout;

i) informace o zákazu zálohových plateb v době, během níž má spotřebitel právo odstoupit od smlouvy v souladu s čl. 5 odst. 1 až 3;

V. DODATEČNÉ INFORMACE

j) uvedení jazyka nebo jazyků, v nichž bude po prodeji možné komunikovat v záležitostech souvisejících se smlouvou, např. v případě vyřizování dotazů a stížností;

j) informace o existenci, obsahu, kontrole a uplatňování kodexů chování;

k) možnost řešení sporů mimosoudní cestou.

k) pokud obchodník podepsal kodexy chování, informace o těchto kodexech;

l) případně informace o možnosti řešení sporů mimosoudní cestou.

Odůvodnění

Přebírá poslední znění Rady.

Pozměňovací návrh 37

Návrh směrnice Příloha IV

Znění navržené Komisí

Informace uvedené v **čl. 3 odst. 2**

a) Totožnost a trvalé bydliště **stran s přesným uvedením právního postavení obchodníka v okamžiku uzavření smlouvy, podpisy smluvních stran a datum a místo uzavření smlouvy;**

b) cena, kterou má zaplatit spotřebitel za služby spojené s dalším prodejem;

Pozměňovací návrh

Informace uvedené v **čl. 3a odst. 1**

I. INFORMACE O OBCHODNÍKOVI

a) Totožnost a trvalé bydliště **obchodníka a jeho právní postavení;**

II. INFORMACE O POSKYTOVANÝCH SLUŽBÁCH

b) **přesný popis služeb, které mají být na základě smlouvy poskytovány (např. prodej);**

III. INFORMACE O NÁKLADECH

c) cena, kterou má zaplatit spotřebitel za služby spojené s dalším prodejem;

c) ujednání, že spotřebiteli nevzniknou žádné jiné náklady nebo povinnosti než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě;

d) uvedení jazyka nebo jazyků, v nichž bude po prodeji možné komunikovat s obchodníkem, např. v případě vyřizování dotazů a stížností;

e) informace o právu na odstoupení od smlouvy a o důsledcích odstoupení **od smlouvy, včetně upřesnění povahy a výše nákladů, které bude spotřebitel povinen uhradit podle čl. 5 odst. 5, pokud využije svého práva na odstoupení;**

f) informace o zákazu zálohových plateb do doby, než se prodej uskuteční nebo než bude smlouva o dalším prodeji ukončena jiným způsobem;

g) uvedení osoby, které má být oznámeno odstoupení od smlouvy, a způsobu tohoto oznámení;

h) informace o existenci, obsahu, kontrole a uplatňování kodexů chování;

i) možnost řešení sporů mimosoudní cestou.

d) ujednání, že spotřebiteli nevzniknou žádné jiné výdaje nebo povinnosti než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě;

IV. PRÁVO NA Odstoupení A ZRUŠENÍ SMLOUVY

e) informace o právu na odstoupení od smlouvy **o dalším prodeji** a o důsledcích **tohoto** odstoupení;

f) údaje o osobě, které má být oznámeno odstoupení od smlouvy, a způsobu tohoto oznámení;

g) podmínky pro ukončení smlouvy, důsledky ukončení a informace o odpovědnosti spotřebitele za jakékoli náklady, které mohou z ukončení vyplynout;

h) informace o zákazu zálohových plateb do doby, než se prodej uskuteční nebo než bude smlouva o dalším prodeji ukončena jiným způsobem;

V. DODATEČNÉ INFORMACE

i) uvedení jazyka nebo jazyků, v nichž bude možné komunikovat s obchodníkem, např. v případě vyřizování dotazů a stížností;

j) pokud obchodník podepsal kodexy chování, informace o těchto kodexech;

k) případně informace o možnosti řešení sporů mimosoudní cestou.

Odůvodnění

Odráží se v něm poslední znění Rady.

Pozměňovací návrh 38

Návrh směrnice Příloha V

Znění navržené Komisí

Informace uvedené v *čl. 3 odst. 2*

a) Totožnost a trvalé bydliště *stran s přesným uvedením právního postavení obchodníka v okamžiku uzavření smlouvy, podpisy smluvních stran a datum a místo uzavření smlouvy;*

b) přesná povaha práva, které je předmětem smlouvy;

c) přesný popis nemovitostí a jejich umístění; pokud se smlouva týká jiného ubytovacího zařízení než nemovitosti, přesný popis tohoto ubytovacího zařízení a jeho vybavení;

d) uvedení přesného období, po které může být vykonáváno právo, jež je předmětem smlouvy, a případně doba jeho trvání; datum, od kterého bude moci spotřebitel vykonávat právo, které je předmětem smlouvy;

Pozměňovací návrh

Informace uvedené v *čl. 3a odst. 1*

I. INFORMACE O OBCHODNÍKOVI

a) Totožnost a trvalé bydliště *obchodníka a jeho právní* postavení;

II. INFORMACE O NABYTÝCH PRÁVECH

b) přesná povaha *a obsah* práva, které je předmětem smlouvy;

c) vysvětlení, jak funguje systém výměn, a možnosti a podmínky výměny, jakož i uvedení počtu dostupných zařízení a počtu členů systému výměn, včetně veškerých omezení dostupnosti konkrétního ubytovacího zařízení, které si spotřebitel vybral, například v důsledku období silné poptávky a/nebo případné nutnosti dlouhodobé rezervace, a údaje o veškerých omezeních nároků spojených s timeshare, které spotřebitel vložil do systému výměn, případně včetně omezení založených na počtu bodů přidělených spotřebiteli nebo vlastněných spotřebitelem, a soubor příkladů konkrétních možností výměn;

d) uvedení přesného období, po které může být vykonáváno právo, jež je předmětem smlouvy, a případně doba jeho trvání; datum, od kterého bude moci spotřebitel vykonávat právo, které je předmětem smlouvy;

III. INFORMACE O MAJETKU

e) přesný popis nemovitostí a jejich umístění; pokud se smlouva týká jiného

ubytovacího zařízení než nemovitosti, přesný popis tohoto ubytovacího zařízení a jeho vybavení;

IV. INFORMACE O NÁKLADECH

e) cena, kterou má spotřebitel zaplatit; odhad částky, kterou má spotřebitel uhradit za užívání společných zařízení a služeb; základ pro výpočet výše poplatků spojených s obýváním nemovitosti, povinné zákonné platby (např. daně, poplatky), jakož i dodatečné správní náklady (např. správa, údržba, opravy);

f) cena, kterou má spotřebitel zaplatit za členství v systému výměn, a veškeré obnovovací poplatky a aktuální cena, kterou je nutno zaplatit za výměnu;

g) informace o povinnosti obchodníka uvést před dohodnutím výměny podrobnosti, pokud jde o každou navrženou výměnu, a o veškerých dalších poplatcích, které bude spotřebitel povinen v souvislosti s výměnou uhradit;

f) ujednání, že spotřebiteli nevzniknou žádné jiné výdaje nebo povinnosti než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě;

h) ujednání, že spotřebiteli nevzniknou žádné jiné výdaje nebo povinnosti než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě;

g) uvedení jazyka nebo jazyků, v nichž bude po prodeji možné komunikovat s obchodníkem, např. v případě vyřizování dotazů a stížností;

h) Fvysvětlení, jak funguje systém výměn; možnosti a podmínky výměny, jakož i uvedení počtu dostupných zařízení a počtu členů systému výměn a soubor příkladů konkrétních možností výměn;

i) informace o právu na odstoupení od smlouvy a o důsledcích odstoupení od smlouvy, včetně upřesnění povahy a výše nákladů, které bude spotřebitel povinen uhradit podle čl. 5 odst. 5, pokud využije svého práva na odstoupení; případně informace o způsobech ukončení úvěrové smlouvy a doplňkové smlouvy spojené s dotčenou smlouvou v případě odstoupení od smlouvy; informace o důsledcích tohoto odstoupení;

V. PRÁVO NA Odstoupení A ZRUŠENÍ SMLOUVY

i) informace o právu na odstoupení od smlouvy a o důsledcích tohoto odstoupení; případně informace o způsobech ukončení jakékoli úvěrové smlouvy a doplňkové smlouvy spojené s dotčenou smlouvou v případě odstoupení od smlouvy a o důsledcích tohoto ukončení;

j) údaje o osobě, které má být oznámeno odstoupení od smlouvy, a způsobu tohoto

j) informace o zákazu zálohových plateb v době, během níž má spotřebitel právo odstoupit od smlouvy v souladu s čl. 5 odst. 1 až 3;

k) uvedení osoby, které má být oznámeno odstoupení od smlouvy, a způsobu tohoto oznámení;

l) informace o existenci, obsahu, kontrole a uplatňování kodexů chování;

m) možnost řešení sporů mimosoudní cestou.

oznámení;

k) informace o zákazu zálohových plateb v době, během níž má spotřebitel právo odstoupit od smlouvy v souladu s čl. 5 odst. 1 až 3;

VI. DODATEČNÉ INFORMACE

l) uvedení jazyka nebo jazyků, v nichž bude možné komunikovat s obchodníkem, např. v případě vyřizování dotazů a stížností;

m) pokud obchodník podepsal kodexy chování, informace o těchto kodexech;

n) případně informace o možnosti řešení sporů mimosoudní cestou.

Odůvodnění

Odpovídá poslednímu znění Rady.

POSTUP

| | |
|---|--|
| Název | Ochrana spotřebitelů ve vztahu k některým aspektům využívání „timeshare“ produktů |
| Referenční údaje | KOM(2007)0303 – C6-0159/2007 – 2007/0113(COD) |
| Příslušný výbor | IMCO |
| Výbor, který zaujal stanovisko Datum oznámení na zasedání | JURI 21.6.2007 |
| Navrhovatel Datum jmenování | Antonio López-Istúriz White 10.9.2007 |
| Projednáni ve výboru | 20.11.2007 26.2.2008 |
| Datum přijetí | 27.3.2008 |
| Výsledek závěrečného hlasování | +: 22 –: 0 0: 0 |
| Členové přítomní při závěrečném hlasování | Carlo Casini, Bert Doorn, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Neena Gill, Piia-Noora Kauppi, Klaus-Heiner Lehne, Katalin Lévai, Antonio López-Istúriz White, Hans-Peter Mayer, Manuel Medina Ortega, Hartmut Nassauer, Aloyzas Sakalas, Diana Wallis, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka |
| Náhradník(ci) přítomný(i) při závěrečném hlasování | Sharon Bowles, Mogens Camre, Jean-Paul Gauzès, Sajjad Karim, Kurt Lechner, Georgios Papastamkos, Michel Rocard, Gabriele Stauner, József Szájer, Jacques Toubon |
| Náhradník(ci) (čl. 178 odst. 2) přítomný(i) při závěrečném hlasování | Gabriela Crețu |